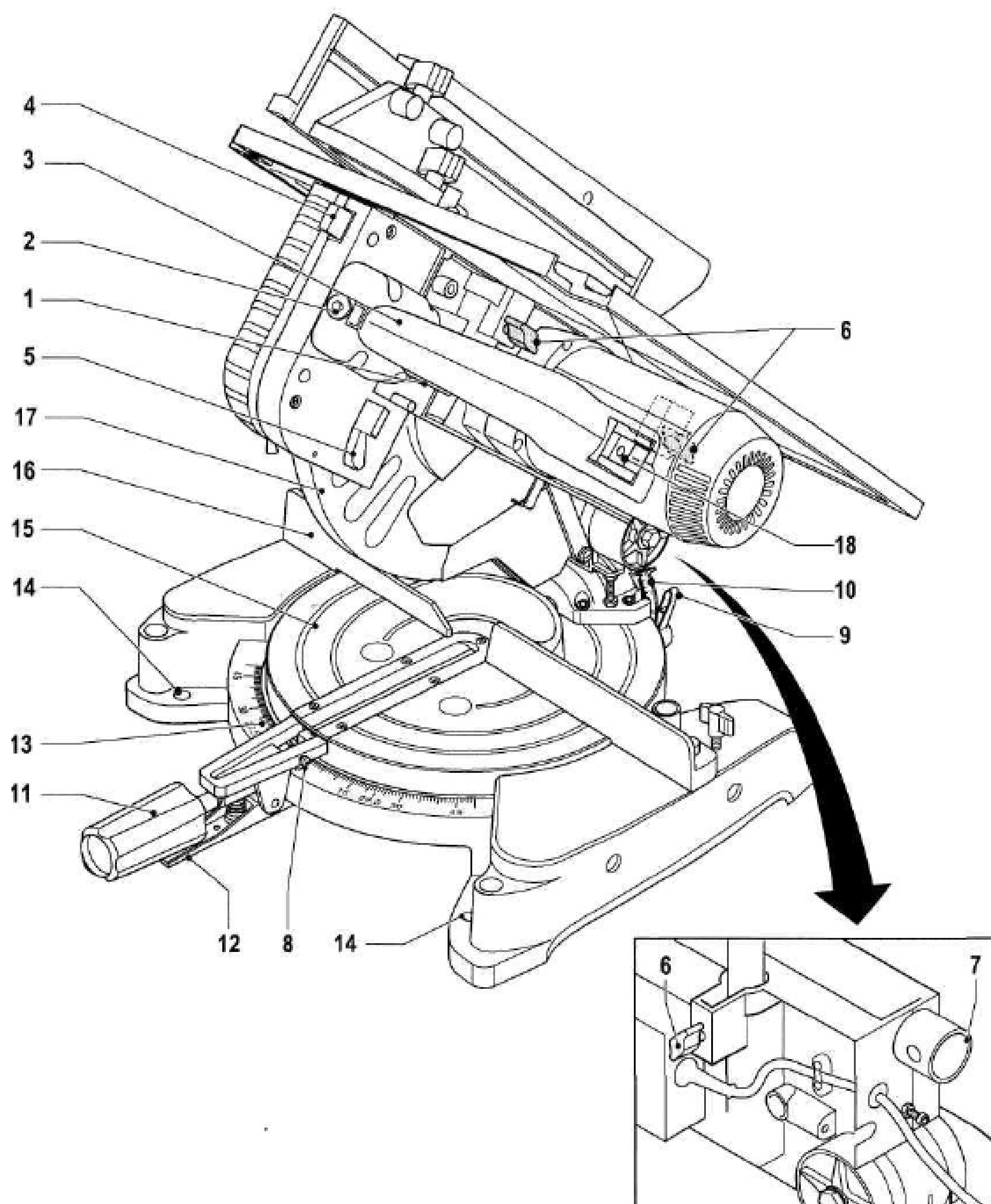
OTMT

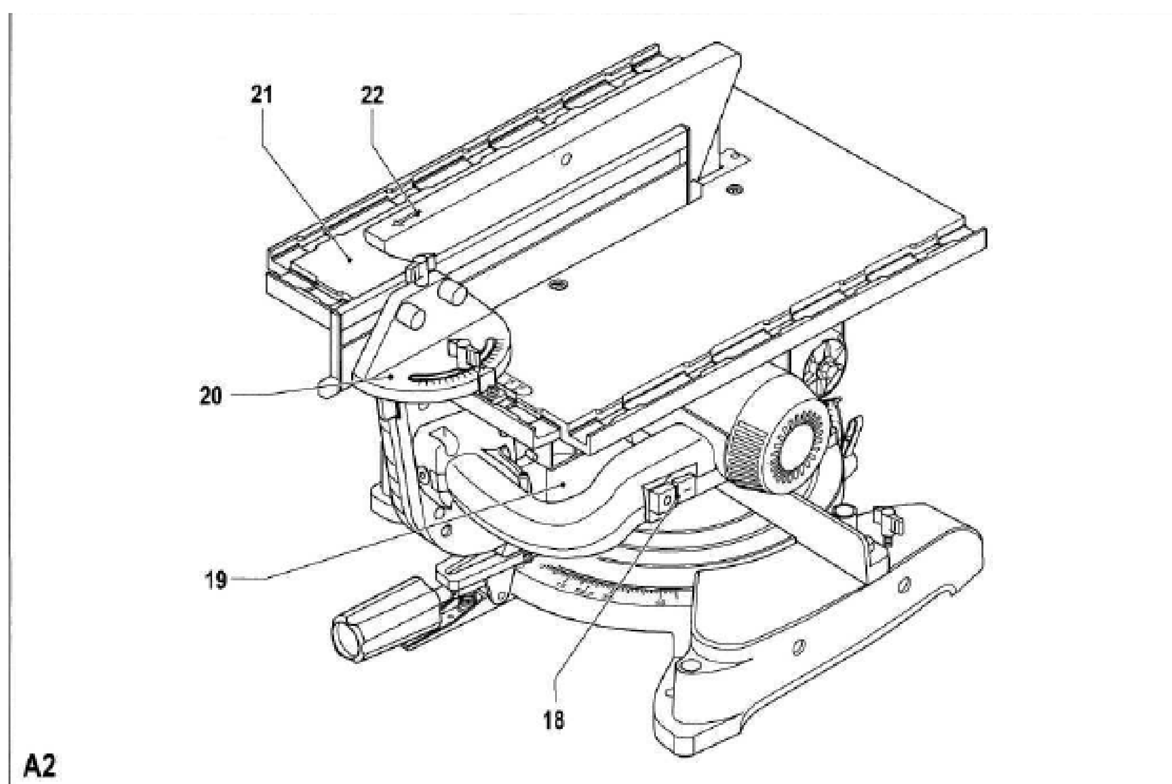
FR / DE

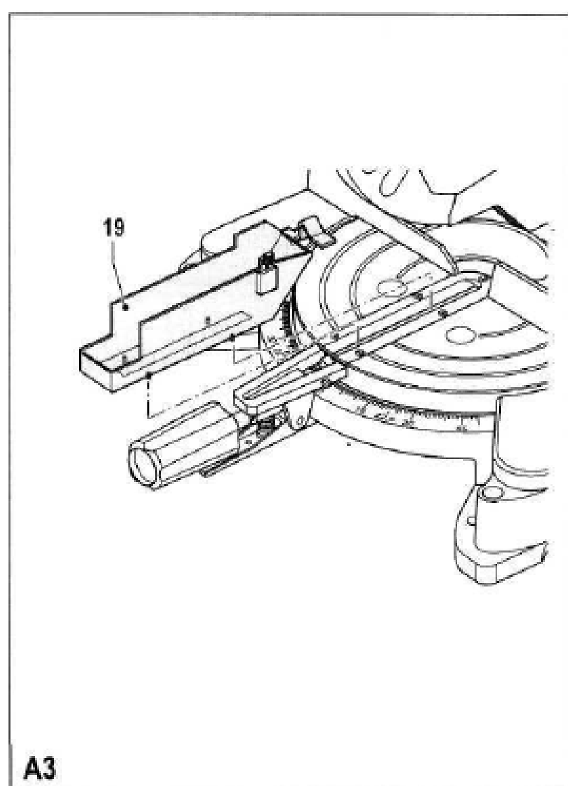
MANUEL D’UTILISATION

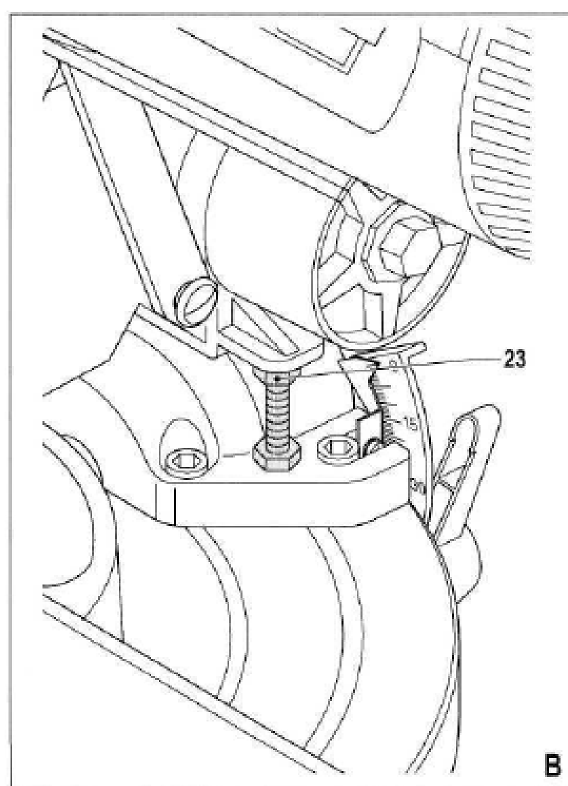


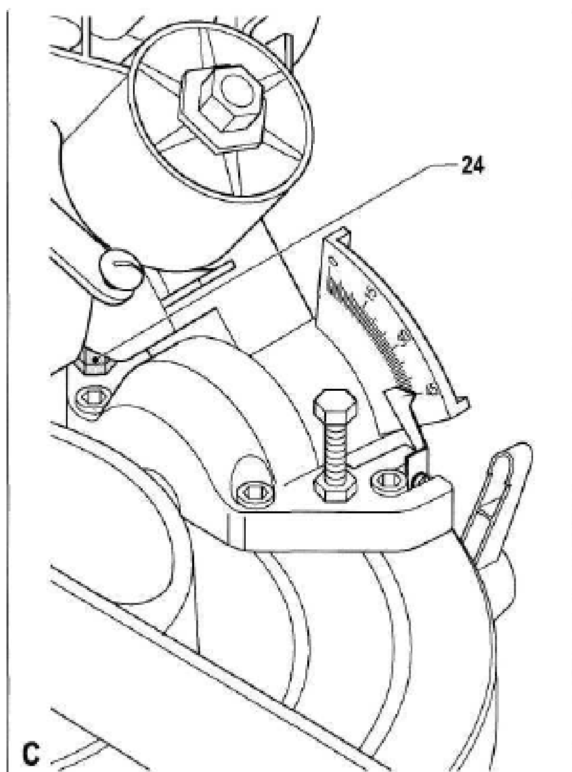
SCIE A ONGLETS A TABLE SUPERIEURE 305MM
MODELE OT92105

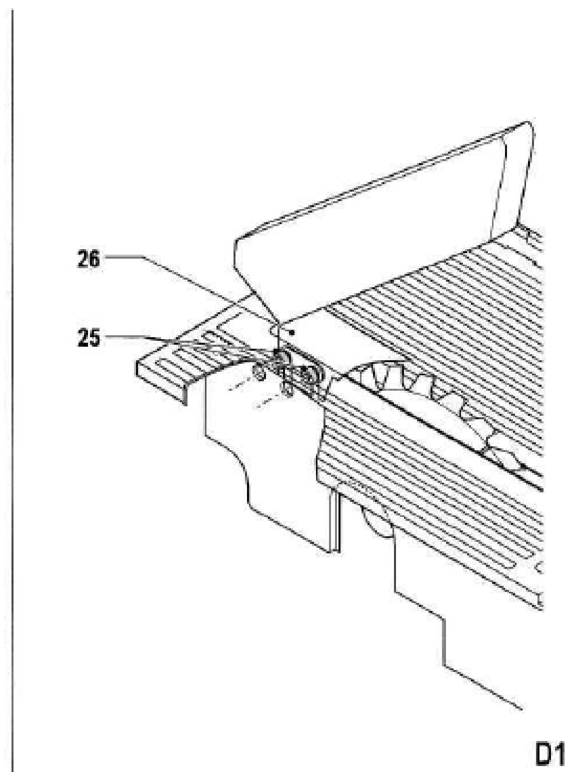

4
3
2
1
5
17
16
15
14
13
11
12
8
14
6
18
10
9
6
7

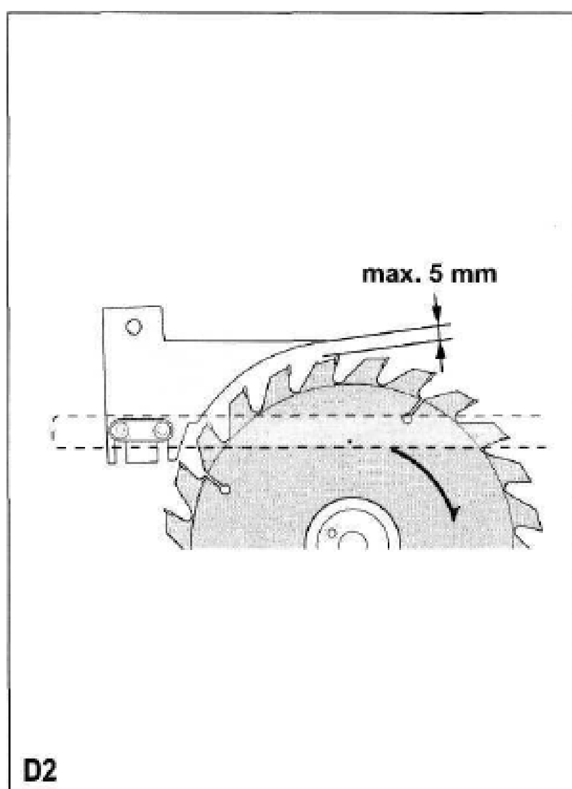

21
22
20
19
18
A2

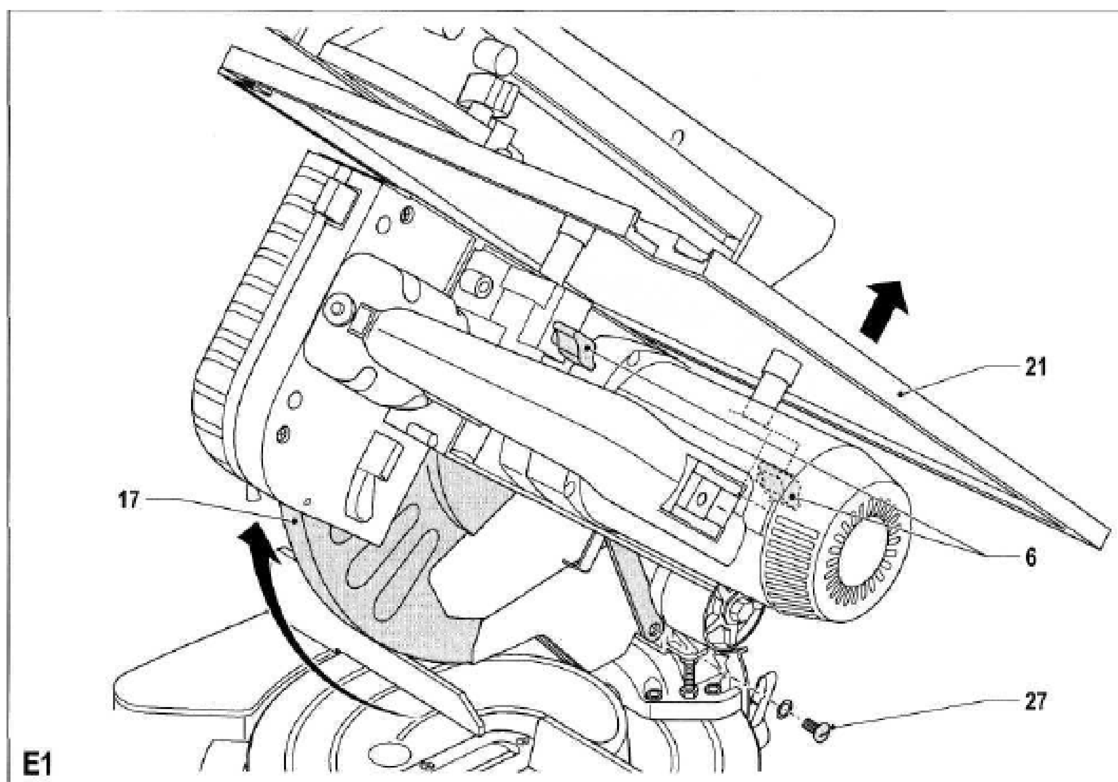

19
A3

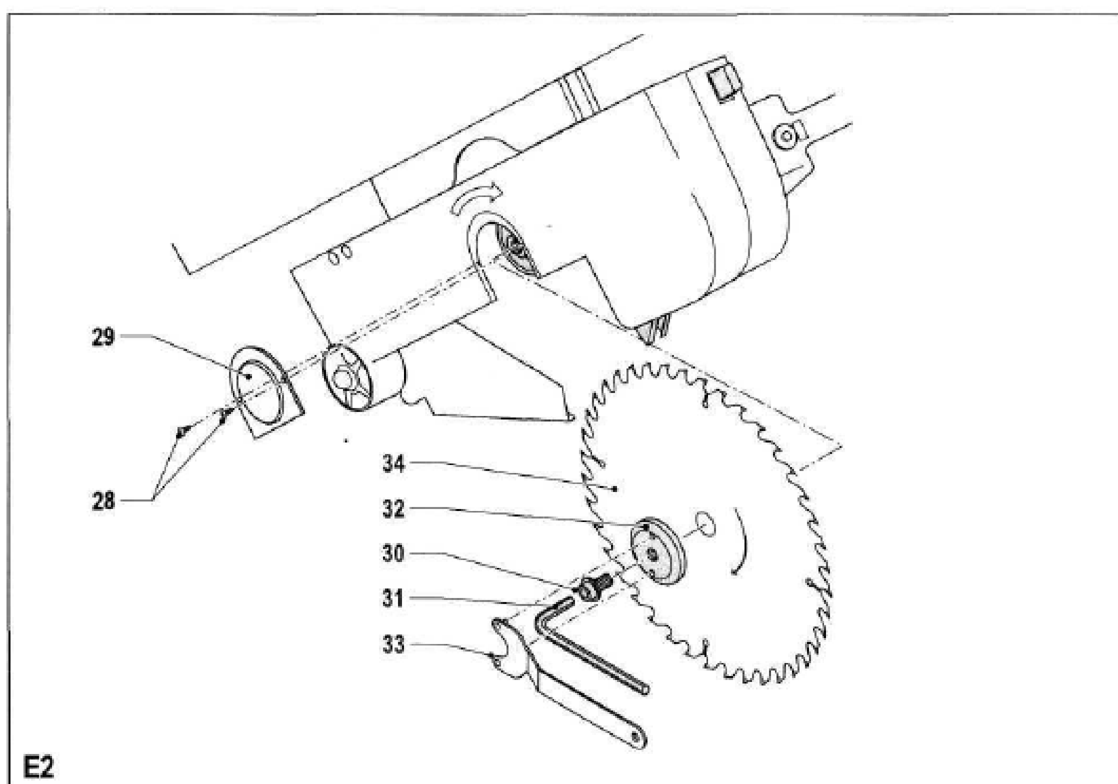

23
15
B

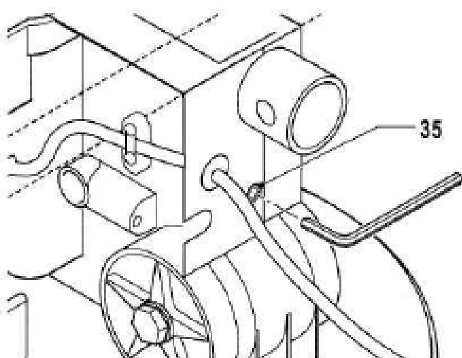

24
C


26
25
D1

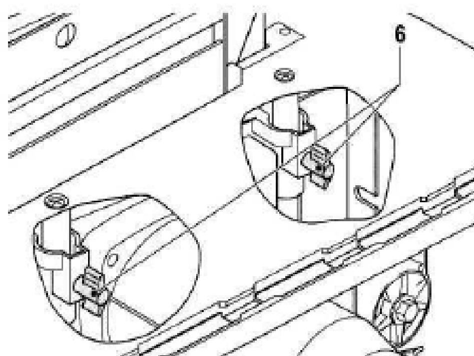

max. 5 mm
D2


21
17
6
27
E1

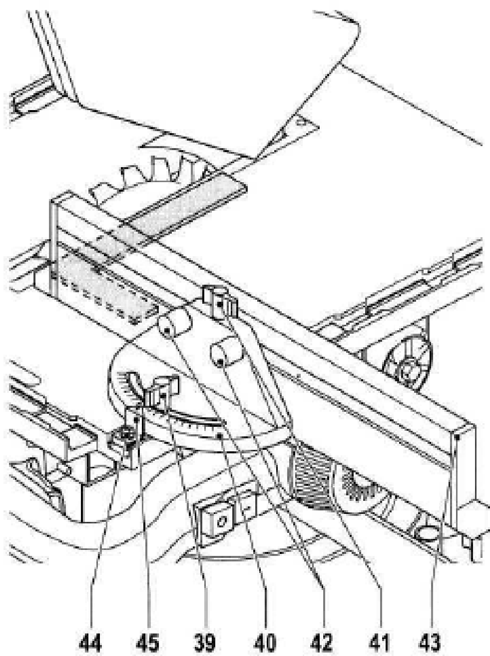

29
28
34
32
30
31
33
E2



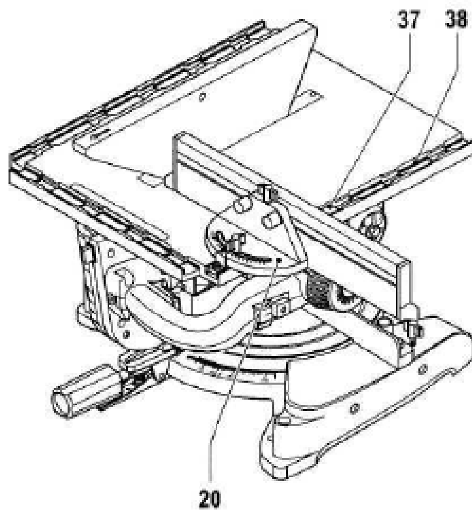
F



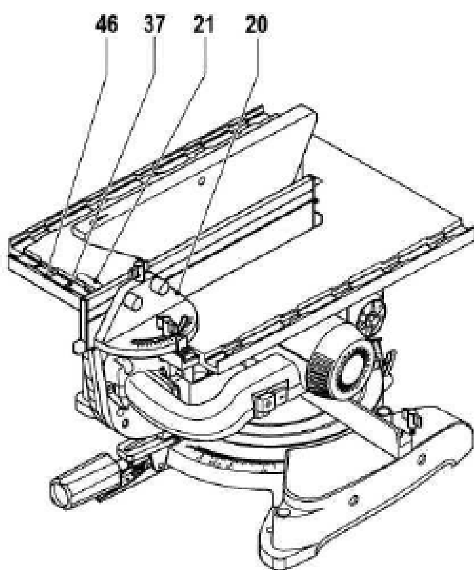
G



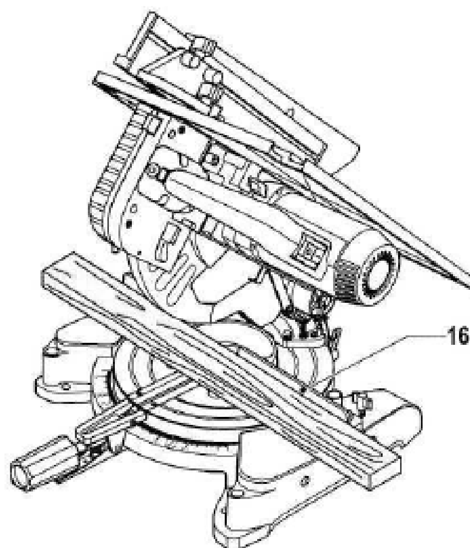
H



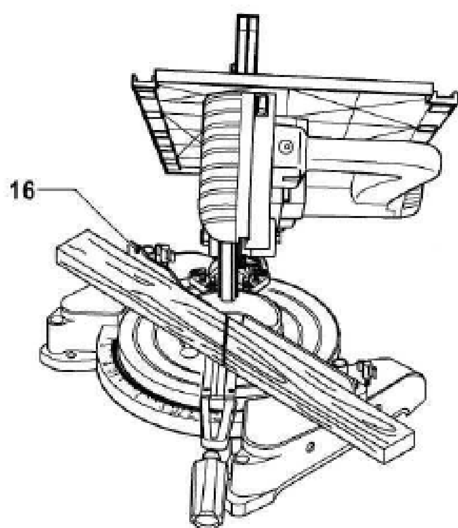
I



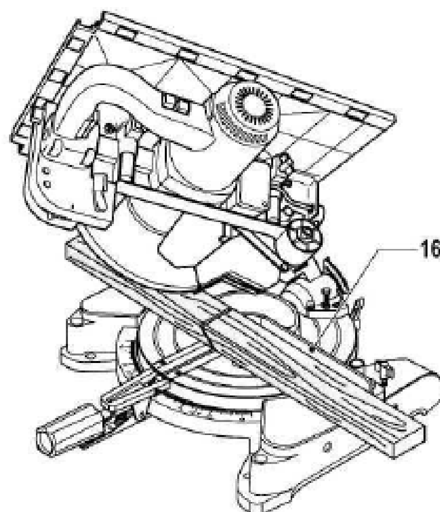
J



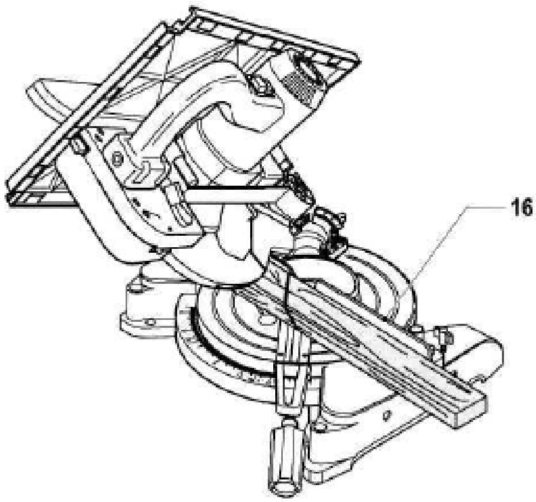
K

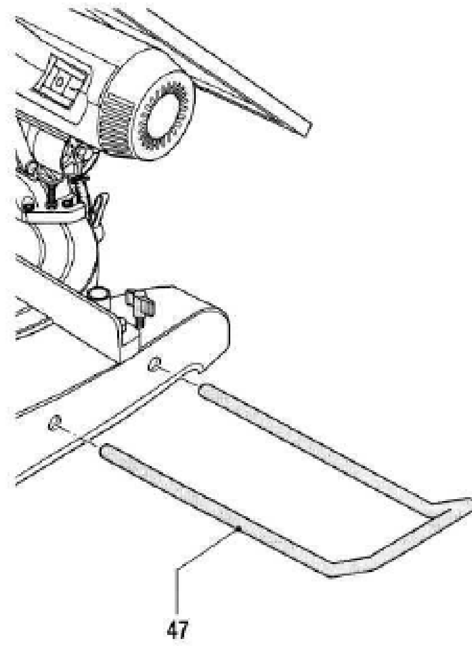


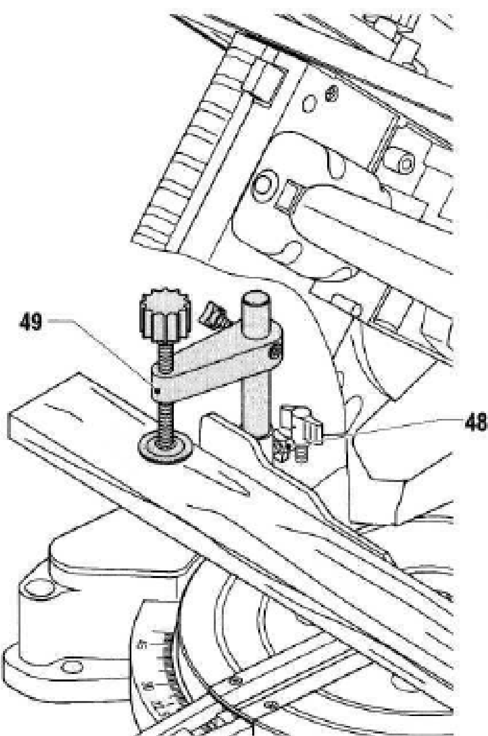
L

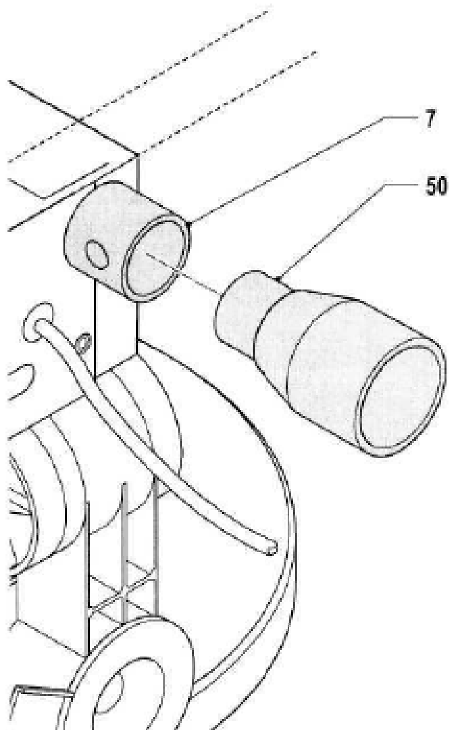


M


16
N

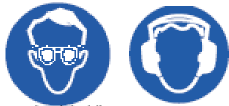

47
O


49
48
P


7
50
Q

FR

AVERTISSEMENT
Pour votre sécurité, lisez d'abord attentivement ce manuel d'utilisation.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR LES SCIES CIRCULAIRES DE TABLE

- N'enlevez jamais le carter de protection. Assurez-vous que la lame de scie est correctement recouverte par le carter de protection.
- Ne retirez jamais le coin à refendre. La distance entre la couronne dentée et le coin à refendre doit mesurer 5 mm maximum.
- N'employez pas de lames en acier HSS.
- N'utilisez pas de lames de scie recourbées, déformées ou autrement endommagées.
- N'utilisez pas de lames de scie qui ne répondent pas aux spécifications indiquées dans ce mode d'emploi.
- N'utilisez jamais des adaptateurs pour monter des lames de scie dont le trou d'axe est trop grand.
- Avant de commencer à scier, retirez tous les clous et autres objets métalliques.
- Ne démarrez jamais la machine si la pièce à ouvrer se trouve contre la lame de scie.
- Ne commencez jamais à scier avant que la machine ne tourne à plein régime.
- Utilisez un bois de poussée pour scier des pièces extrêmement petites.
- N'essayez jamais de scier des pièces circulaires.
- Ne quittez pas la machine avant de l'avoir éteinte et avant que la lame s'immobilise complètement.
- N'essayez jamais de ralentir la lame de scie en exerçant une contre-pression sur sa face latérale.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR LES MACHINES À TRONÇONNER

- Assurez-vous que tous les éléments de protection mobiles ne sont pas coincés.
- Veillez à ce que la lame soit correctement recouverte.
- Ne bloquez jamais le carter de protection de la lame. Si le carter de protection de la lame est bloqué, réparez-le avant d'utiliser à nouveau la machine.
- N'employez pas de lames en acier HSS.
- N'employez pas de lames recourbées, déformées ou autrement endommagées.
- N'employez pas de lames qui ne répondent pas aux spécifications indiquées dans ce mode d'emploi.
- Avant de commencer à scier, retirez tous les clous et autres objets métalliques.
- Ne commencez jamais à scier avant que la machine ne tourne en plein régime.
- Serrez solidement la pièce à ouvrer. Ne tentez jamais de scier des pièces à ouvrer extrêmement petites.
- Ne quittez la machine qu'après l'avoir mise hors tension et attendu que la lame se soit complètement immobilisée. Rabattez le tête de scie et enfoncez le dispositif de blocage.
- N'essayez jamais de ralentir la lame en exerçant une contre-pression sur la face latérale.
- Avant de procéder à l'entretien de la machine, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES POUR LES SCIES/TRONÇONNEUSES DE TABLE

- Utilisez uniquement le type de lame de scie recommandé par le fabricant et conforme à la norme EN 847-1.
- Ne sciez pas de matériaux autres que le bois, les produits en bois, l'aluminium et le plastique.
- Choisissez une lame de scie correspondant à la pièce à scier.
- Connectez le système d'extraction de poussière avant de commencer à travailler.
- Lorsque vous utilisez la machine en position de sciage sur table, assurez-vous que le refendeur est bien réglé correctement.
- Lorsque vous utilisez la machine en position de sciage sur table, utilisez toujours le poussoir pour guider la pièce à ouvrer le long de la lame de scie.
- Lorsque vous utilisez la machine en position de tronçonnage, vérifiez que la partie supérieure de la lame de scie est bien totalement couverte par le carter de protection supérieur.
- Lorsque vous utilisez la machine en position de sciage sur table, vérifiez que la tablette supérieure de la table est bien fermement serrée.
- Avant de procéder à l'entretien de la machine, retirez d'abord toujours la fiche de la prise de courant.
- N'utilisez pas la machine avant qu'elle ne soit entièrement montée et installée conformément aux instructions.
- Ne procédez pas à des travaux de conception, de montage ou d'extension au niveau de la table alors que la machine se trouve en marche.
- Coupez le courant et nettoyez la table avant de quitter la machine.

Risques résiduels

Les incidents suivants peuvent se produire lors de l'utilisation de cette machine :

- risque de blessures aux doigts et aux mains lors du changement de lame
- risque de blessures à cause des débris projetés de la pièce
- risque pour l'audition
- risque d'inhalation de particules transportées dans l'air

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

DESCRIPTION (FIG. A1 & A2)

Votre scie/tronçonneuse de table a été conçue pour scier des pièces de bois. Cette machine n'est pas appropriée pour le sciage de rainures et autres opérations similaires.

1 Interrupteur marche/arrêt (position de tronçonnage)
2 Bouton de réinitialisation de surcharge
3 Poignée
4 Bouton de déblocage de carter de protection de lame (position de tronçonnage)
5 Levier de déverrouillage de tête (position de sciage sur table)
6 Bouton de blocage de la tablette supérieure de la table.
7 Raccord d'aspirateur de poussière
8 Vis de blocage de la tête
9 Bouton de blocage de coupe en biseau
10 Graduation pour angle de biseautage
11 Vis d'arrêt d'angle à onglet
12 Levier de déblocage de bras d'onglet
13 Échelle graduée d'angle d'onglet
14 Trou de montage
15 Tablette inférieure de la table.
16 Guide de coupe
17 Carter de protection de lame
18 Interrupteur marche/arrêt (position de sciage sur table)
19 Carter de protection inférieur
20 Guide de coupe
21 Tablette supérieure de la table.
22 Carter de protection supérieur

Contenu de l'emballage

L'emballage contient les pièces suivantes :

- Scie/tronçonneuse de table
- Carter de protection inférieur
- Guides parallèle /à onglet
- Rallonges de table (2x)
- Étau
- Poussoir
- Clé à bride
- Clé Allen (2x)

Montage de la machine (fig. A1)

La machine doit être fixée sur l'établi au moyen de vis.

- Marquez les orifices de montage (14) sur l'établi.

- Percez aux endroits marqués des orifices dont le diamètre et la profondeur conviennent aux vis à employer.
- Placez la machine sur l'établi et insérez les vis dans les orifices de montage.
- Serrez fermement les vis.

Réglage de la machine (fig. A1 - A3)

La machine peut être réglée pour travailler dans deux positions : en position de tronçonnage (fig. A1) et en position de sciage sur table (fig. A2).
La machine doit toujours être remise en position de sciage sur table après utilisation.
Réglage pour utilisation en position de tronçonnage :

- Placez la tablette supérieure de la table (21) dans sa position la plus haute.
- Levez le levier de déverrouillage de tête (5) pour retirer le crochet de la vis de blocage de la tête (8) et déverrouillez la tête.
- Soulevez doucement la tête.
- Enlevez le carter de protection inférieur (19).

Réglage pour utiliser l'appareil en position de sciage sur table :

- Placez le carter de protection inférieur (19).
- Appuyez sur le bouton de déblocage (4) pour abaisser la tête. Relâchez le bouton (4) lorsque la tête atteint la position la plus basse.
- Abaissez le levier de déverrouillage de tête (5) pour replacer autour de la vis de blocage de la tête (8) et verrouillez la tête.

Ajustement de l'angle de sciage (fig. A1 & B)

L'angle par défaut entre la lame de scie et la table de sciage est de 90°.

- A l'aide d'une équerre par exemple, vérifiez que l'angle entre la lame et la table (15) est bien de 90°. Si l'angle ne mesure pas 90°, procédez comme suit :
- Desserrez le bouton de blocage (9) et déplacez la tête afin que la lame atteigne un angle de 90°.
- Desserrez l'écrou de blocage de la vis de réglage (23) et serrez/desserrez la vis de réglage pour obtenir un angle de 90°. Resserrez l'écrou de blocage.
- Resserrez le bouton de blocage.

Pour un réglage fin de l'angle de sciage, procédez comme suit :

- Desserrez la vis (52) et réglez le pointeur (53) jusqu'à ce qu'il marque 0°.
- Serrez la vis.

Ajustement de l'angle de biseautage (fig. A1 & C)

L'angle de biseautage mesure au maximum 45°.

- Dévissez la vis d'arrêt (9) et basculez la tête dans l'angle de biseautage extrême.
- Contrôlez l'angle de biseautage à l'aide de l'échelle graduée (10). Si l'angle ne mesure pas 45°, procédez comme suit :
- Desserrez l'écrou de blocage de la vis de réglage (24) et serrez/desserrez la vis de réglage pour obtenir un angle de 45°. Resserrez l'écrou de blocage.
- Resserrez le bouton de blocage.

Réglage du refendeur (fig. D1 & D2)

- Assurez-vous que la machine est en position de sciage.
- Soulevez la tête.
- Desserrez les vis (25) de quelques tours.
- Réglez le refendeur (26).
- Serrez les vis.



Assurez-vous que le refendeur est bien toujours correctement réglé :
- La distance entre le refendeur et les dents de la lame de scie est inférieure à 5 mm.

Remplacement de la lame de scie (fig. A1, E1 & E2)

- Desserrez les boutons de blocage (6).
- Relevez la tablette (21) à sa position la plus haute.
- Serrez les boutons de blocage.
- Soulevez la tête.
- Retirez la vis de blocage (27) en tournant pour éloigner le carter de protection de lame (17).
- Desserrez les vis (28) et retirez le couvercle (29).
- Maintenez la bride extérieure (32) avec la clé (33) pour retirer le boulon (30) en tournant la clé Allen (31) dans le sens horaire.
- Enlevez la bride extérieure (32) avec la clé (33).
- Appuyez sur le bouton de déblocage (4) et enfoncez la poignée (3) pour retirer la lame de scie (34).
- Nettoyez les brides.
- Placez la nouvelle lame de scie, la bride extérieure et le boulon. Lors de la mise en place de la lame de scie, veillez à ce que les dents soient dirigées dans le sens de rotation comme illustré.
- Remettez le cache en serrant les vis.
- Serrez le carter de protection de lame en serrant la vis de blocage

Contrôle et ajustement de la profondeur de sciage (fig. F)

- Suivez les « Instructions d'emploi » pour réaliser un test de découpe.
- Si la lame de scie ne coupe pas complètement la pièce à ouvrer, procédez au réglage suivant :
- Tournez le goujon (35) pour que la lame atteigne la profondeur voulue.

Réglage de l'angle en onglet (fig. A1)

L'angle en onglet est variable à droite comme à gauche entre 0° et 45°.

- Desserrez la vis d'arrêt (11).
- Serrez le levier (12) et réglez l'angle d'onglet voulu à l'aide de la graduation (13).
- Relâchez le levier.
- Resserrez le bouton de blocage.

Réglage de l'angle de biseautage (fig. A1)

L'angle de biseautage est variable entre 0° et 45°.

- Desserrez la vis d'arrêt (9).
- Réglez l'angle de biseautage désiré à l'aide de l'échelle graduée (10).
- Resserrez le bouton de blocage.

Réglage de la profondeur de sciage (fig. G)

En position table de sciage, la hauteur de la tablette supérieure de la table (21) est ajustée afin d'obtenir la profondeur de coupe requise.

- Abaissez la tête.
- Desserrez les boutons de blocage (6).
- Réglez la tablette (21) à la hauteur désirée.
- Serrez les boutons de blocage.

Assemblage du guide parallèle combiné avec le guide à onglet (fig. H & I)

Le guide à onglet est utilisé pour guider la pièce parallèlement ou pour exécuter des coupes en onglet lorsque la machine est en position de sciage sur table. Le guide de coupe peut être monté à gauche ou à droite de la lame de scie.

- Faites glisser le guide de coupe (20) avec le support (37) dans la glissière (38).
- Dévissez la vis de réglage (39) et placez le rapporteur (40) à 0°.
- Serrez la vis de réglage.
- Déplacez le guide jusqu'à ce qu'il soit en face de la lame de scie. Serrez la vis d'arrêt (41).
- Desserrez les boutons de blocage (42). Placez le guide de telle sorte que le profilé du guide (43) soit juste hors de portée de la lame de scie.
- Serrez les boutons de blocage.
- A l'aide d'une équerre par exemple, vérifiez l'angle entre la lame et le rapporteur. Si l'angle ne mesure pas 90°, procédez comme suit :
- Desserrez la vis de réglage (39) et faites tourner le guide de coupe jusqu'à ce que le profilé présente un angle de 90°.
- Serrez la vis de réglage.
- Desserrez la vis (44) et réglez le pointeur (45) jusqu'à ce qu'il marque 0°. Serrez la vis.

Réglage du guide de coupe pour les coupes transversales droites (fig. H & I)

- Faites glisser le guide de coupe (20) avec le support (37) dans la glissière (38).
- Réglez le rapporteur (20) sur 0°.
- Placez le guide de telle sorte que le profilé du guide (43) soit juste hors de portée de la lame de scie.

Réglage du guide de coupe en mode de scie à onglets (fig. H & I)
L'angle des onglets se règle en continu entre 0° et 45°.
- Faites glisser le guide de coupe (20) avec le support (37) dans la glissière (38).
- Réglez l'angle en onglet souhaité à l'aide de la graduation du rapporteur (20).
- Placez le guide de telle sorte que le profilé du guide (43) soit juste hors de portée de la lame de scie.

Réglage du guide de coupe en mode de sciage en long (fig. H & J)
- Faites glisser le guide de coupe (20) avec le support (37) dans la glissière (46).
- Réglez le rapporteur (40) sur 0°.
- Réglez la distance souhaitée à l'aide de la graduation de la tablette (21).
- Serrez la vis d'arrêt (41).
- Placez le guide de telle sorte que le profilé du guide (43) soit parallèle à la lame de scie.

Instructions d'emploi
- Vérifiez que le guide a bien été monté correctement (lorsque vous utilisez la machine en position de sciage sur table).
- Allumez la machine avant que la pièce n'entre en contact avec la lame.
- N'exercez pas de pression sur la lame de scie. Laissez à la machine suffisamment de temps pour couper la pièce.
- Si la lame de scie s'immobilise ou si elle tourne trop lentement, c'est que la machine est trop sollicitée. Arrêtez immédiatement de scier et laissez le moteur refroidir en faisant tourner la machine à vide pendant quelque temps.

Mise en marche et arrêt (fig. A1 & A2)
La machine est équipée d'un dispositif de protection contre les surtensions. Cette protection empêche la mise en marche involontaire de la machine raccordée au secteur.
Lors de l'utilisation de la machine en position de tronçonneuse :
- Pour mettre la machine en marche, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (1).
- Pour arrêter la machine, relâchez l'interrupteur marche/arrêt.

Lors de l'utilisation de la machine en position de scie de table :
- Pour mettre la machine en marche, positionnez l'interrupteur marche/arrêt (18) sur 'I'.
- Pour arrêter la machine, positionnez l'interrupteur marche/arrêt sur '0'.

Dispositif de protection contre les surcharges (fig. A)
La machine est équipée d'un dispositif de protection contre les surcharges. En cas de surcharge, la machine s'arrête.
- Laissez la machine refroidir pendant au moins 10 minutes.
- Appuyez sur le bouton de réinitialisation (2) avant de reprendre le travail.

Coupe en long (fig. H & J)
Les coupes en long sont exécutées avec la machine en position de sciage sur table. En mode coupe en long, la pièce à ouvrer avance le long du guide pour une coupe longitudinale à angle droit.
- Réglez le guide (20) pour un guidage parallèle en mode de coupe en long et ajustez le profilé du guide (43).
- Mettez la machine en marche.
- Tenez bien fermement la pièce à scier et maintenez-la contre le guide tout en la faisant avancer progressivement le long de la lame de scie.
- À la fin de l'opération, utilisez le poussoir pour maintenir les mains suffisamment éloignées de la lame de scie.
- Arrêtez la machine dès que le travail est terminé.


Utilisez toujours le poussoir pour scier de très petites pièces.

Coupes transversales droites (fig. H, I & K)
Les coupes transversales droites peuvent être exécutées avec la machine en position de tronçonneuse ou de sciage sur table. Pour des coupes transversales droites avec la machine en position de tronçonneuse, la pièce est placée contre le guide et sciée dans le sens transversal. Pour la même coupe avec la machine en position de sciage sur table, la pièce est placée contre le guide.
Pour exécuter des coupes transversales droites en position de tronçonneuse, procédez comme suit :
- Tenez fermement la pièce à usiner contre la table et le guide de coupe (16).
- Mettez la machine en marche.
- Poussez la tête vers le bas en exerçant une pression régulière afin que la lame puisse scier dans la pièce à ouvrer et progresser dans la fente de la table.
- Arrêtez la machine dès que le travail est terminé. Ne relevez la tête qu'après vous être assuré que la lame s'est complètement immobilisée.

Pour exécuter des coupes transversales droites en position de sciage de table, procédez comme suit :
- Réglez le guide (20) pour les coupes transversales droites.
- Placez la pièce à ouvrer sur sa longueur contre le profilé et réglez le profilé du guide (43).
- Mettez la machine en marche.
- Tenez bien fermement la pièce à scier et maintenez-la contre le guide tout en la faisant avancer progressivement le long de la lame de scie.
- Arrêtez la machine dès que le travail est terminé.

Mode de scie à onglets (fig H, I & L)
Les coupes à onglets peuvent être exécutées avec la machine en position de tronçonneuse ou de sciage sur table. Pour des coupes à onglets avec la machine en position de tronçonneuse, la pièce est placée contre le guide et sciée dans le sens transversal selon un angle. Pour la même coupe avec la machine en position de sciage sur table, la pièce est placée contre le guide.
Pour exécuter des coupes à onglets en position de tronçonneuse, procédez comme suit :
- Réglez l'angle à onglet.
- Procédez comme pour les coupes transversales droites en position de tronçonneuse.

Pour exécuter des coupes à onglet en position de sciage de table, procédez comme suit :
- Réglez le guide (20) en mode de scie à onglets.
- Continuez comme indiqué sous point 2 pour les coupes transversales droites en position de sciage sur table.

Biseautage (fig. M)
Les coupes en biseau sont exécutées avec la machine en position de tronçonneuse. Pour les coupes en biseau, la pièce est placée contre le guide et sciée en longueur selon un angle d'inclinaison.
- Réglez l'angle de biseautage.
- Procédez comme pour les coupes transversales droites en position de tronçonneuse.

Mode de scie à onglets double (fig. N)
Les coupes à onglet doubles sont exécutées avec la machine en position de tronçonneuse. Pour une coupe à onglet double, la pièce à ouvrer est placée contre le guide et sciée sur sa largeur selon un angle combiné à onglets et en biseau.
- Réglez l'angle à onglet.
- Réglez l'angle de biseautage.
- Procédez comme pour les coupes transversales droites en position de tronçonneuse.

Montage et réglage des rallonges de table (fig. O)
Vous pouvez utiliser les rallonges de table pour travailler sur des pièces plus longues. Les rallonges de tables peuvent être placées aussi bien du côté gauche que du côté droit de la machine.
- Insérez de chaque côté une rallonge de table (47) dans les encoches situées à la base de la machine comme indiqué.
- Bloquez les rallonges avec les boutons de blocage (48).

Montage et réglage de l'étau (fig. P)
L'étau peut être monté à gauche ou à droite de la machine.
- Desserrez la vis d'arrêt (49).
- Placez l'étau (50) dans le trou de montage situé dans le pied de la machine comme indiqué sur le dessin.

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG



GEHRUNGSSÄGE MIT TISCH 305MM
MODELL 0T92105

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR TISCHKREISSÄGEN

- Entfernen Sie nie die Schutzhaube. Sorgen Sie dafür, daß die Schutzhaube das Sägeblatt ordnungsgemäß abschirmt.
- Entfernen Sie nie den Spaltkeil. Der Abstand zwischen Zahnkranz und Spaltkeil sollte max. 5 mm betragen.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS-Stahl.
- Verwenden Sie keine verbogenen, verformten oder beschädigten Sägeblätter.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Anleitung genannten Anforderungen nicht entsprechen.
- Verwenden Sie keinen Adapter, um Sägeblätter mit einer zu großen Bohrung zu montieren.
- Entfernen Sie vor dem Sägen alle Nägel und andere Metallgegenstände aus dem Werkstück.
- Schalten Sie die Maschine nicht ein, während das Werkstück das Sägeblatt berührt.
- Fangen Sie nie mit dem Sägen an, bevor die Maschine die volle Drehzahl erreicht hat.
- Verwenden Sie beim Sägen kleiner Werkstücke immer einen Schiebestock.
- Versuchen Sie nie, runde Werkstücke zu sägen.
- Verlassen Sie den Maschinenbreich erst, wenn Sie die Maschine ausgeschaltet haben und das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist.
- Versuchen Sie nie, das Sägeblatt durch seitlichen Druck zu bremsen.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR KAPPSÄGEN

- Vergewissern Sie sich, daß sich alle Schutzteile in einem einwandfreien Betriebszustand befinden.
- Sorgen Sie dafür, daß das Sägeblatt ordnungsgemäß abgedeckt wird.
- Blockieren Sie nie den Sägeblattschutz. Reparieren Sie einen blockierten Sägeblattschutz, bevor Sie die Maschine wieder verwenden.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS-Stahl.
- Verwenden Sie keine verbogenen, verformten oder beschädigten Sägeblätter.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Anleitung enthaltenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Entfernen Sie vor dem Sägen alle Nägel und andere Metallgegenstände aus dem Werkstück.
- Fangen Sie nie mit dem Sägen an, bevor die Maschine die volle Drehzahl erreicht hat.
- Spannen Sie das Werkstück fest ein. Versuchen Sie nie, extrem kleine Werkstücke zu sägen.
- Verlassen Sie den Maschinenbereich erst, wenn Sie die Maschine ausgeschaltet haben und das Sägeblatt sich nicht mehr dreht. Drücken Sie den Sägekopf nach unten und betätigen Sie die Verriegelung.
- Versuchen Sie nie, das Sägeblatt durch seitlichen Druck zu bremsen.
- Ziehen Sie vor Wartungsarbeiten immer den Netzstecker.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR TISCH-/KAPPSÄGEN

- Benutzen Sie nur das vom Hersteller empfohlene Sägeblatt, das dem Standard EN 847-1 entspricht.
- Schneiden Sie keine anderen Materialien außer Holz, holzähnlichen Materialien, Aluminium und Kunststoff.
- Wählen Sie das richtige Sägeblatt für das Werkstück aus.
- Schließen Sie vor der Arbeit die Absaugeinrichtung an.
- Achten Sie bei Verwendung als Tischsäge immer auf die richtige Einstellung des Spaltkeils.
- Benutzen Sie bei Verwendung als Tischsäge unbedingt den Schiebestock zum Vorschub.
- Überprüfen Sie bei Verwendung als Kappsäge, daß der Oberteil des Sägeblatts durch die obere Schutzvorrichtung komplett gedeckt wird.
- Überprüfen Sie bei Verwendung als Tischsäge, daß der Obertisch gut fixiert ist.
- Ziehen Sie vor Wartungsarbeiten immer den Netzstecker.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, bevor sie gemäß den Vorschriften montiert und installiert ist.
- Nehmen Sie auf dem Tisch keine Entwurf-, Montage- oder Aufbauarbeiten vor, während die Maschine eingeschaltet ist.
- Bevor Sie den Arbeitsbereich verlassen, trennen Sie die Maschine vom Stromnetz und reinigen Sie den Tisch.

Restrisiken

Beim Betrieb dieser Maschine können folgende Gefahren entstehen:

- Gefahr einer Verletzung der Finger und Hände beim Sägeblattwechsel
- Gefahr einer Verletzung durch umherfliegende Späne vom Werkstück
- Gefahr eines Gehörschadens
- Gesundheitsrisiken aufgrund des Einatmens von Schwebeteilchen

ELEKTRISCHE SICHERHEIT



Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

GERÄTEBESCHREIBUNG (ABB. A1 & A2)

Ihre Tisch-/Kappsäge wurde zum Sägen von Holzwerkstücken entwickelt. Sie eignet sich nicht zum Sägen von Nuten, usw.

1 Ein-/Aus-Schalter (Kappsägen-Stellung)
2 Überlastungsrückstellknopf
3 Bedienungsgriff
4 Entriegelungsknopf für Sägeblatt-Schutzvorrichtung (Kappsägen-Stellung)
5 Kopflösehebel (Tischsägen-Stellung)
6 Sicherungsknopf für Obertisch
7 Staubsaugeranschluß
8 Kopfverriegelungsschraube
9 Sicherungsknopf für Neigungswinkel
10 Skala für Neigungswinkel
11 Sicherungsknopf für Gehrungswinkel
12 Gehrungsarm-Lösehebel
13 Gehrungsskala
14 Befestigungsloch
15 Unterer Tischanschlag
16 Führungsanschlag
17 Sägeblatt-Schutzvorrichtung
18 Ein-/Aus-Schalter (Tischsägen-Stellung)
19 Untere Schutzvorrichtung
20 Führungsanschlag
21 Obertisch
22 Obere Schutzvorrichtung

Verpackungsinhalt

Die Verpackung enthält folgende Teile:

- Tisch-/Kappsäge
- Untere Schutzvorrichtung
- Parallelführung/Gehrungsanschlag
- Tischverlängerungen (2x)
- Schraubstock
- Schiebestock
- Flanschschlüssel
- Innensechskantschlüssel (2x)

Montieren der Maschine (Abb. A1)

Die Maschine ist mit Hilfe von Schrauben auf einer Werkbank zu befestigen.

- Markieren Sie auf der Werkbank die Montagebohrungen (14).
- Bohren Sie an den markierten Stellen Löcher der erforderlichen Größe und Tiefe für die zu verwendenden Schrauben.
- Stellen Sie die Maschine auf die Werkbank und stecken Sie die Schrauben in die Montagebohrungen.
- Ziehen Sie die Schrauben fest an.

Aufstellen der Maschine (Abb. A1 - A3)

Die Maschine kann in zwei Betriebsstellungen aufgestellt werden: als Kappsäge (Abb. A1) und als Tischsäge (Abb. A2). Nach dem Gebrauch sollte die Maschine stets in der Tischsägen-Stellung hinterlassen werden.
Aufstellen für den Einsatz als Kappsäge:

- Bringen Sie den Obertisch (21) in die höchste Stellung.
- Heben Sie den Kopflösehebel (5), um den Haken von der Kopfverriegelungsschraube (8) zu entfernen und den Kopf freizugeben.

- Heben Sie den Kopf vorsichtig an.
- Entfernen Sie die untere Schutzvorrichtung (19).

Aufstellen für den Einsatz als Tischsäge:
- Bringen Sie die untere Schutzvorrichtung (19) in ihre Lage.
- Drücken Sie auf den Entriegelungsknopf (4), um den Kopf zu senken. Lassen Sie den Knopf (4) los, wenn sich der Kopf in der untersten Stellung befindet.
- Senken Sie den Kopflösehebel (5), um den Haken wieder an der Kopfverriegelungsschraube (8) anzubringen und den Kopf zu sichern.

Justieren des Sägewinkels (Abb. A1 & B)

Der Winkel zwischen Sägeblatt und Sägetisch beträgt standardmäßig 90°.
- Verwenden Sie einen rechten Winkel, um den Winkel zwischen dem Sägeblatt und dem Sägetisch (15) zu überprüfen. Falls der Winkel nicht genau 90° beträgt, gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lösen Sie den Sicherungsknopf (9), und bewegen Sie den Sägekopf, bis das Sägeblatt im 90°-Winkel zum Sägetisch steht.
- Lösen Sie die Sicherungsmutter auf der Einstellschraube (23), und drehen Sie die Einstellschraube herein bzw. heraus, bis der Winkel genau 90° beträgt. Ziehen Sie die Sicherungsmutter wieder an.
- Ziehen Sie den Sicherungsknopf an.

Zur Feineinstellung des Sägewinkels gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lösen Sie die Schraube (52), und stellen Sie den Zeiger (53) auf 0° ein.
- Ziehen Sie die Schraube an.

Justieren des Neigungswinkels (Abb. A1 & C)

Der maximale Neigungswinkel beträgt 45°.
- Lösen Sie den Sicherungsknopf (9), und drehen Sie den Kopf zum maximalen Neigungswinkel.
- Überprüfen Sie den Neigungswinkel anhand der Skala (10).
  Falls der Winkel nicht genau 45° beträgt, gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lösen Sie die Sicherungsmutter auf der Einstellschraube (24), und drehen Sie die Einstellschraube herein bzw. heraus, bis der Winkel genau 45° beträgt. Ziehen Sie die Sicherungsmutter wieder an.
- Ziehen Sie den Sicherungsknopf an.

Justieren des Spaltkeils (Abb. D1 & D2)
- Vergewissern Sie sich, dass sich das Gerät in der Tischsägen-Stellung befindet.
- Heben Sie den Kopf an.
- Lösen Sie die Schrauben (25) einige Umdrehungen.
- Stellen Sie den Spaltkeil (26) ein.
- Ziehen Sie die Schrauben an.



Stellen Sie sicher, daß der Spaltkeil immer richtig eingestellt ist:
- Der Abstand zwischen dem Spaltkeil und den Sägeblattzähnen beträgt nicht mehr als 5 mm.

Auswechseln des Sägeblatts (Abb. A1, E1 & E2)
- Lösen Sie die Sicherungsknöpfe (6).
- Heben Sie den Obertisch (21) in seine höchste Stellung.
- Ziehen Sie die Sicherungsknöpfe an.
- Heben Sie den Kopf an.
- Entfernen Sie die Sicherungsschraube (27) und drehen Sie die Sägeblatt-Schutzvorrichtung (17) weg.
- Lösen Sie die Schrauben (28) und entfernen Sie die Abdeckung (29).
- Halten Sie den äußeren Flansch (32) mit dem Schlüssel (33), um den Bolzen (30) zu entfernen, indem Sie den Innensechskantschlüssel (31) im Uhrzeigersinn drehen.
- Entfernen Sie den Außenflansch (32) mit dem Schlüssel (33).
- Drücken Sie auf den Entriegelungsknopf (4), und drücken Sie den Handgriff (3) herunter, um das Sägeblatt (34) zu entfernen.
- Reinigen Sie die Flansche.
- Bringen Sie das neue Sägeblatt, den Außenflansch und den Bolzen in die entsprechende Lage. Stellen Sie beim Austausch des Sägeblatts sicher, daß die Zähne in die angegebene Drehrichtung weisen.
- Bringen Sie die Abdeckung wieder an, indem Sie die Schrauben anziehen.
- Ziehen Sie die Sägeblatt-Schutzvorrichtung durch Anziehen der Sicherungsschraube an.

Überprüfen und Justieren der Sägeblattiefe (Abb. F)
- Folgen Sie die "Hinweise für den Gebrauch", um einen Testschnitt auszuführen.
- Schneidet das Sägeblatt das Werkstück nicht vollständig durch, nehmen Sie die folgende Einstellung vor:
- Drehen Sie die Stiftschraube (35), so daß das Sägeblatt die erforderliche Tiefe erreicht.

Einstellen des Gehrungswinkels (Abb. A1)

Der Gehrungswinkel läßt sich zwischen 0° und 45° nach links und rechts einstellen.
- Lösen Sie den Sicherungsknopf (11).
- Drücken Sie den Hebel (12) zusammen und stellen Sie den erforderlichen Gehrungswinkel anhand der Skala (13) ein.
- Lassen Sie den Hebel los.
- Ziehen Sie den Sicherungsknopf an.

Einstellen des Neigungswinkels (Abb. A1)

Der Neigungswinkel läßt sich zwischen 0° und 45° einstellen.
- Lösen Sie den Sicherungsknopf (9).
- Stellen Sie anhand der Skala (10) den gewünschten Neigungswinkel ein.
- Ziehen Sie den Sicherungsknopf an.

Einstellen der Schnittiefe (Abb. G)

In der Tischsägeposition ist die Höhe des Obertischs (21) einstellbar, um die erforderliche Schnittiefe zu erzielen.
- Senken Sie den Kopf.
- Lösen Sie die Sicherungsknöpfe (6).
- Stellen Sie den Obertisch (21) auf die gewünschte Höhe ein.
- Ziehen Sie die Sicherungsknöpfe an.

Justieren der kombinierten Parallelführung und des Gehrungsanschlags (Abb. H & I)

Der Führungsanschlag wird zum parallelen Führen bzw. zum Sägen von Gehrungsschnitten verwendet, wenn die Maschine als Tischsäge aufgestellt wurde. Der Anschlag kann sowohl links als auch rechts vom Sägeblatt montiert werden.
- Schieben Sie den Führungsanschlag (20) mit dem Halter (37) in die Führungsschiene (38).
- Lösen Sie die Einstellschraube (39), und stellen Sie den Gradbogen (40) auf 0° ein.
- Ziehen Sie die Einstellschraube an.
- Bewegen Sie den Führungsanschlag, bis er sich vor dem Sägeblatt befindet. Ziehen Sie den Sicherungsknopf (41) an.
- Lösen Sie die Sicherungsknöpfe (42). Stellen Sie den Führungsanschlag so ein, daß das Anschlagprofil (43) gerade außer Reichweite des Sägeblatts ist.
- Ziehen Sie die Sicherungsknöpfe an.
- Verwenden Sie einen rechten Winkel, um den Winkel zwischen dem Gradbogen und dem Sägetisch zu überprüfen. Falls der Winkel nicht genau 90° beträgt, gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lösen Sie die Einstellschraube (39), und drehen Sie den Führungsanschlag so, daß sich das Profil im 90°-Winkel befindet.
- Ziehen Sie die Einstellschraube an.
- Lösen Sie die Schraube (44), und stellen Sie den Zeiger (45) auf 0° ein. Ziehen Sie die Schraube an.

Einstellen des Führungsanschlags für Querschnitte (Abb. H & I)
- Schieben Sie den Führungsanschlag (20) mit dem Halter (37) in die Führungsschiene (38).
- Stellen Sie den Gradbogen (20) auf 0° ein.
- Stellen Sie den Führungsanschlag so ein, daß das Anschlagprofil (43) gerade außer Reichweite des Sägeblatts ist.

Einstellen des Führungsanschlags für Gehrungsschnitte (Abb. H & I)

Der Gehrungswinkel läßt sich stufenlos zwischen 0° und 45° einstellen.

- Schieben Sie den Führungsanschlag (20) mit dem Halter (37) in die Führungsschiene (38).
- Stellen Sie anhand der Skala am Gradbogen (20) den gewünschten Gehrungswinkel ein.
- Stellen Sie den Führungsanschlag so ein, daß das Anschlagprofil (43) gerade außer Reichweite des Sägeblatts ist.

Einstellen des Führungsanschlags für Längsschnitte (Abb. H & J)

- Schieben Sie den Führungsanschlag (20) mit dem Halter (37) in die Führungsschiene (46).
- Stellen Sie den Gradbogen (40) auf 0° ein.
- Stellen Sie anhand der Skala auf der Tischoberseite (21) den gewünschten Abstand ein.
- Ziehen Sie den Sicherungsknopf (41) an.
- Stellen Sie den Führungsanschlag so ein, daß das Anschlagprofil (43) parallel zum Sägeblatt ist.

Hinweise für den Gebrauch

- Überprüfen Sie, ob der Führungsanschlag richtig angebracht wurde (sofern die Maschine als Tischsäge verwendet wird).
- Schalten Sie die Maschine ein, bevor das Werkstück das Sägeblatt berührt.
- Üben Sie keinen Druck auf das Sägeblatt aus. Räumen Sie der Maschine genügend Zeit ein, um durch das Werkstück zu sägen.
- Falls das Sägeblatt zum Stillstand kommt oder sich nur noch langsam dreht, wird die Maschine überlastet. Stellen Sie das Sägen sofort ein und lassen Sie den Motor abkühlen, indem Sie die Maschine einige Zeit im Leerlauf laufen lassen.

Ein- und Ausschalten (Abb. A1 & A2)

Die Maschine ist mit einem Spannungsschutz ausgestattet: diese Schutzvorrichtung verhindert, daß die Maschine versehentlich eingeschaltet wird, wenn sie am Netz angeschlossen ist.
Beim Einsatz der Maschine als Kappsäge:

- Zum Einschalten der Maschine drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (1).
- Zum Ausschalten der Maschine lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter los.

Beim Einsatz der Maschine als Tischsäge:

- Zum Einschalten der Maschine stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (18) auf 'I'.
- Zum Ausschalten der Maschine stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter auf '0'.

Überlastungsschutz (Abb. A)

Die Maschine ist mit einem Überlastungsschutz versehen. Bei Überlastung wird die Maschine ausgeschaltet.

- Lassen Sie die Maschine wenigstens 10 Minuten abkühlen.
- Schalten Sie den Rückstellknopf (2), bevor Sie den Betrieb wiederaufnehmen.

Längsschnitte (Abb. H & J)

Längsschnitte werden in der Tischsägen-Stellung durchgeführt.
Bei Längsschnitten wird das Werkstück am Führungsanschlag entlanggeführt und längs durchsägt.

- Stellen Sie den Anschlag (20) für die Parallelführung bei Längsschnitten ein, und stellen Sie das Anschlagprofil (43) ein.
- Schalten Sie die Maschine ein.
- Halten Sie das Werkstück sicher fest, und führen Sie es am Führungsanschlag entlang durch das Sägeblatt.
- Verwenden Sie in der Schlußphase einen Schiebestock, damit Sie Ihre Hände sicher vom Sägeblatt fernhalten können.
- Schalten Sie die Maschine aus, sobald der Schnitt vollendet wurde.



Verwenden Sie beim Sägen sehr kleiner Werkstücke immer einen Schiebestock.

Kappsägen (Abb. H, I & K)

Kappsägearbeiten werden in der Kappsägen- oder Tischsägen-Stellung durchgeführt. Bei Kappsägearbeiten in der Kappsägen-Stellung wird das Werkstück gegen den Anschlag gehalten und quer durchsägt.
Bei Durchführung des gleichen Schnittes in der Tischstellung wird das Werkstück gegen den Führungsanschlag gehalten.

Bei Kappschnitten in der Kappsägen-Stellung gehen Sie folgendermaßen vor:

- Drücken Sie das Werkstück gegen den Sägetisch und den Führungsanschlag (16).
- Schalten Sie die Maschine ein.
- Drücken Sie den Kopf mit gleichmäßiger Kraft herunter, so daß das Sägeblatt durch das Werkstück sägt und in den Tischschlitz eintritt.
- Schalten Sie die Maschine aus, sobald der Schnitt vollendet wurde. Lassen Sie den Kopf erst hochfahren, wenn das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist.

Bei Kappschnitten in der Tischsägen-Stellung gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie den Führungsanschlag (20) auf Kappsägen ein.
- Legen Sie die lange Seite des Werkstücks an das Profil, und stellen Sie das Führungsprofil (43) ein.
- Schalten Sie die Maschine ein.
- Halten Sie das Werkstück sicher fest, und führen Sie es am Führungsanschlag entlang durch das Sägeblatt.
- Schalten Sie die Maschine aus, sobald der Schnitt vollendet wurde.

Gehrungsschnitte (Abb. H, I & L)

Gehrungsschnitte werden in der Kappsägen- oder Tischsägen-Stellung durchgeführt. Bei Gehrungsschnitten in der Kappsägen-Stellung wird das Werkstück gegen den Anschlag gehalten und in einem Winkel quer durchsägt. Bei Durchführung des gleichen Schnittes in der Tischstellung wird das Werkstück gegen den Führungsanschlag gehalten.
Bei Gehrungsschnitten in der Kappsägen-Stellung gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie den Gehrungswinkel ein.
- Bei Kappschnitten in der Kappsägen-Stellung gehen Sie wie beschrieben vor.

Bei Gehrungsschnitten in der Tischsägen-Stellung gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie den Anschlag (20) auf Gehrungsschnitte ein.
- Gehen Sie, beginnend mit Punkt 2, wie beschrieben vor, um Kappschnitte in der Tischsägen-Stellung durchzuführen.

Neigungsschnitte (Abb. M)

Neigungsschnitte werden in der Kappsägen-Stellung durchgeführt.
Bei Neigungsschnitten wird das Werkstück gegen den Anschlag gehalten und schräg durchsägt.

- Stellen Sie den Neigungswinkel ein.
- Bei Kappschnitten in der Kappsägen-Stellung gehen Sie wie beschrieben vor.

Doppelgehrungsschnitte (Abb. N)

Doppelgehrungsschnitte werden in der Kappsägen-Stellung durchgeführt.
Bei Doppelgehrungsschnitten wird das Werkstück an den Anschlag gelegt und in einem kombinierten Gehrungs- und Neigungsschnitt durchsägt.

- Stellen Sie den Gehrungswinkel ein.
- Stellen Sie den Neigungswinkel ein.
- Bei Kappschnitten in der Kappsägen-Stellung gehen Sie wie beschrieben vor.

Montieren und Einstellen der Tischverlängerungen (Abb. O)

Mit Hilfe der Tischverlängerungen können Sie lange Werkstücke stützen.
Die Tischverlängerungen können sowohl links als auch rechts an der Maschine montiert werden.

- Setzen Sie wie angegeben an jeder Seite eine Tischverlängerung (47) in die Öffnungen im Fuß der Maschine ein.
- Sichern Sie die Tischverlängerungen mit den Sicherungsknöpfen (48).

Montieren und Einstellen der Spannbacke (Abb. P)

Der Schraubstock kann sowohl auf der linken als auch auf der rechten Seite der Maschine angebracht werden.

- Lösen Sie den Sicherungsknopf (49).
- Stecken Sie den Schraubstock (50) gemäß der Abbildung in eine der Montagebohrungen im Maschinenrahmen.
- Ziehen Sie den Sicherungsknopf an.

- Öffnen Sie den Schraubstock weit genug, um das Werkstück einzuspannen.
- Ziehen Sie den Schraubstock so an, daß das Werkstück fest zwischen dem Schraubstock und der Tischoberseite (15) eingespannt ist.

Staubabsaugung (Abb. Q)

Der Staubabsaugauslaß erlaubt es, einen externen Staubsauger zur Absaugung von Staub von der Arbeitsfläche zu verwenden.

- Stecken Sie den Adapter (51) auf den Staubsaugeranschluß (7).
- Schließen Sie einen Staubsauger an der Maschine an.

Schmierung (Abb. E2)

- Schmieren Sie das Gewinde der Sicherungsschraube (27) regelmäßig mit einem Tropfen Öl.

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung.

- Reinigen Sie regelmäßig die Belüftungsschlitze.
- Entfernen Sie den gesamten Staub vom Gehäuse.
- Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig auf Beschädigungen.
- Prüfen Sie vor dem Sägen den Zustand des Sägeblatts. Achten Sie insbesondere darauf, daß das Sägeblatt fest montiert ist und kein Spiel aufweist.
- Überprüfen Sie vor dem Sägen immer den Abstand zwischen Spaltkeil und Sägeblatt sowie zwischen Schutzvorrichtung und Sägeblatt.

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme	W	2.000
Drehzahl	min^{-1}	4.100
Sägeblattdurchmesser	mm	305
Sägeblattbohrung	mm	30
Max. Schnittiefe in der Tischsägen-Stellung	mm	60
Min. Zahnbreite	mm	2,7
Max. Schnittmaße (Breite x Stärke) bei Verwendung als Kappsäge		
0° Gehrung, 0° Neigung	mm	140 x 80
45° Gehrung, 0° Neigung	mm	100 x 80
0° Gehrung, 45° Neigung	mm	140 x 40
45° Gehrung, 45° Neigung	mm	50 x 40
Neigungswinkel	°	0-45
Tischabmessungen	mm	484 x 383
Teilenummer des Sägeblatts		22Z1420
Gewicht	kg	17,5

Höhe des Schalldrucks gemessen nach EN 61029:

L_{pA} (Schalldruck)	dB(A)	100
L_{WA} (Schalleistung)	dB(A)	113



Tragen Sie einen Gehörschutz.

Bei den angegebenen Schallpegeln handelt es sich um Emissionswerte, die nicht unbedingt sichere Arbeitspegel darstellen. Auch wenn es eine Beziehung zwischen den Meßwerten und den Expositionspegeln gibt, ist es nicht möglich, anhand dieser Daten zu beurteilen, ob zusätzliche Maßnahmen erforderlich sind.
Faktoren, die die Expositionspegel beeinflussen, sind die Expositionsdauer, die Raumcharakteristik, andere Schallquellen, die Anzahl der Maschinen sowie andere Maschinen in der Nähe. Die zulässigen Expositionspegel sind je nach Staat verschieden.
Diese Informationen dienen ausschließlich dazu, es dem Gebraucher zu ermöglichen, die Risiken besser zu beurteilen.

DECLARATION « CE » de CONFORMITE

OTMT DECLARE QUE LE PRODUIT DESIGNE CI-DESSOUS :
Type / Modèle : **OT92105**

Marque : **OTMT**

EST CONFORME

- Aux dispositions réglementaires définies par l 'annexe I de la directive européenne 98/37CEE (directive machine).
- Aux dispositions réglementaires définies par la directive européenne 89/336CEE amendée par la directive 93/68CEE(directive CEM). EN 61 000-3-2 EN 61 000-3-3 EN 55014-1 EN 55 014-2
- Au décret n°92-767 du 29/07/92 portant transposition de

La directive européenne 98/37CEE en ce qui concerne les règles techniques et les procédures de certification de conformité qui lui sont applicables.
Conforme à EN 61029-1

Fait à Conflans Sainte Honorine, le 1er Septembre 2005
Yvon CHARLES
Directeur Général

OTMT - BP 4 - 78701 CONFLANS CEDEX -FRANCE

CERTIFICAT DE GARANTIE

CONDITIONS DE GARANTIE :

Ce produit est garanti pour une période de 1 an à compter de la date d'achat (bordereau de livraison ou facture).
Les produits de marque **OTMT** sont tous essayés suivant les normes de réception en usage.
Votre revendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut de construction ou de matières. La garantie consiste à remplacer les pièces défectueuses.
Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur.
Si la machine travaille jour et nuit la durée de garantie sera diminuée de moitié.
Cette garantie se limite au remplacement pur et simple et sans indemnités des pièces défectueuses. Toute réparation faite au titre de la garantie ne peut avoir pour effet de proroger sa date de validité.
Les réparations ne donnent lieu à aucune garantie.
Les réparations au titre de la garantie ne peuvent s'effectuer que dans les ateliers de votre revendeur ou de ses Ateliers agrées.
Le coût du transport du matériel et de la main d'œuvre restent à la charge de l'acheteur.

PROCEDURE A SUIVRE POUR BENEFICIER DE LA GARANTIE :

Pour bénéficier de la garantie, le présent certificat de garantie devra être rempli soigneusement et **envoyé à votre revendeur avant de retourner le produit défectueux**. Une copie du bordereau de livraison ou de la facture indiquant la date, le type de la machine et son numéro de référence devront y figurer.
Dans tous les cas **un accord préalable de votre revendeur est nécessaire avant tout envoi.**

Référence produits : --------------------------------- **Modèle OTMT** : -----------------------------
(celle de votre revendeur)

Nom du produit : ---

Date d'achat : -----------------------------

N° de facture ou N°de Bordereau de livraison :--

Motif de réclamation : ---

--

Type / descriptif de la pièce défectueuse : --

---
pensez à joindre copie du bordereau de livraison ou de la facture

---

Vos coordonnées : N° de client : ----------------- Nom : ---
Tel : --------------------------------

Date de votre demande : ------------------------